

Universitätsbibliothek Wuppertal

Aristophanis Comoediae Undecim

Graece Et Latine, Ad fidem optimorum Codicum MSS. emendatae cum nova octo Comoediarum interpretatione Latina, & notis ad singulas ineditis Stephani Bergleri nec non Caroli Andreae Dukeri ad quatuor priores. Accedunt Deperditarum Comoediarum Fragmenta, A Theod. Cantero Et Gul. Coddaeo Collecta, ...

Aristophanes

Lugduni Batavorum, MDCCLX

Actus primi scena tertia

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1115](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1115)



ACTUS PRIMI

ΚΗΡΤΕ, ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ, ΨΕΥΔΑΡΤΑΒΑΣ, ΑΜΦΙΘΕΟΣ.

- ΚΗΡ. **Ο** βασιλέως ὀφθαλμός ΔΙΚ. ὦ ἴαξ Ἡεράκλεις,
 95 Πρὸς τῆ θεῶν, ἀνθρώπε, ναύφρακτον βλέπεις,
 ἢ ὡεὶ ἄκραν κάμπιον, νεὸς οἶκον σκοπεῖς.
 Ἄσκαμ' ἔχεις πε ὡεὶ τῆ ὀφθαλμὸν κείτω.
 ΚΗΡ. Ἄγε δὴ σὺ, Βασιλῆς ἅπαν σ' ἀπέπεμψεν, Φράσον,
 Λέξον τ' Ἀθλιαίοισιν, ὦ Ψευδαρτάβα.
 100 ΨΕΥΔ. Ἰακταμὰν, ἐξαρχὰν, ἀπιστοισάτρα.
 ΚΗΡ. Ζωνήχαθ', ὃ λέγῃ; ΔΙΚ. Μὰ τῆ Ἀπόλλω γὰρ μὲ εἶ.
 ΚΗΡ. Πέμψεν βασιλέα Φησὶν ἡμῖν χρυσιον.
 Λέγε δὴ σὺ μείζον, κὶ σαφῶς τὸ χρυσιον.
 ΨΕΥΔ. Οὐ ληψυχρυσοχαυόταρχτ' Ἰαοναῦ.
 105 ΚΗΡ. Οἱ μοι κακοδαίμων, ὡς σαφῶς. ΔΙΚ. Τί δ' αὖ λέγῃ;
 ΚΗΡ. Ὅτι χαυνοτάκτις τὸς Ἰάοιαι λέγῃ,
 εἰ παροδοκῶσι χρυσιον ἐκ τῆ βασιλείων.
 ΔΙΚ. Οὐκ, ἀλλ' ἀχάναις ὀδίγε χρυσιεὶ λέγῃ.
 ΚΗΡ. Ποίαις ἀχάναις; σὺ μὲ ἀλκίων εἰ μέγας.
 110 ΔΙΚ. Ἄμ' ἀπιθ', ἐγὼ δὲ βασιανῶ τῆτον μόνον.
 Ἄγε δὴ σὺ Φράσον ἐμοὶ σαφῶς, πρὸς τετονί,
 Ἴνα μὴ σε βιάσω βάμμα Σαρδιακόν.
 Βασιλῆς ὃ μέγας ἡμῖν ἀπέπεμψεν χρυσιον;
 Ἄναθλί. Ἄλλως ἄρ' ἐξαπατώμεθ' ὑπὸ τῆ φρίσθεων;
 115 Ἐπιθλί. Ἐλλιωκόν γ' ἐπένθυσαν ἄνδρες ἑτοί.
 Οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐκ εἰσὶν οἰθινὸν αὐτόθεν.
 Καὶ τοῖν μὲ θινέχων τ' ἕτερον τετονί
 Ἐγ' ἄθ' ὅς ἐστι Κλεισθένης ὃ Σιβυρτί.
 ὦ θερμόβελον φακλόν ἐξδρημάει!

Τοιόνδε

vf. 96. Περὶ ἀκραν κάμπιον] Aeschylion apud Athenaeum VIII. p. 335. ὃ μέγας ταῦτα τὴν ἀκραν κάμπιον. Tenendum autem est, apud Comicum ridiculi causa huic regis oculo circumpositam esse larvam cum ingenti oculo: quem Comicus comparat cum foramine navis, per quod remus exierit: hinc dicit eum inde prospicere, tanquam navigantem, quo cursum flectere debeat & dirigere.

vf. 100. Ψευδαρτάν] Jocatur quasi Perfice loquens.

vf. 104. Οὐ] Clarius hoc jam dicit, sed barbarizans, pro: εἰ λήψι χρυσιον, χαυνοτάκτιον, εἶ. Non accipies aurum, ὃ effoeminate Ion, non. Iones proprie Athenienses dicuntur, & Ἰάοιαι, per dialectum quamdam.

vf. 108. Ἀχάναις] Nomen mensurae. Respicit autem ad vocem χαυνοτάκτιον, ex Legati verbis: & alludit ad γαίω βίω.

vf. 112. Σαρδιακόν] Ita emendant viri docti, & ita habet Editio Farreri; ante legebatur Σαρδιακόν. Idem autem



SCENA TERTIA.

PRAECO, DICAEPOLIS, PSEUDARTABAS, AMPHITHEUS.

95 **P**R. Regis oculus *prodeat*. DIC. δ Magne Hercules!
 Oculus certe tuus mi homo aequat foramen navis, per quod remus
 exeritur:

Aut circa promontorium flectens cursum, navale circumspicis *per id foramen*.
 Corium fane videris habere circa oculum subtus, *quo foramina illa muniuntur*.

PR. Agedum tu dic quidnam te Rex miserit
 Nunciaturum Atheniensibus, δ Pseudartaba.

100 PS. Jartaman, exarxan, apissonasatra.

PR. Intellexistis quid dicat? DIC. Non equidem, ita me Apollo amet.

PR. Ait Regem vobis aurum missurum.

Enuncia majore voce & clare aurum.

PS. Non accipient aurum Jaones, quibus podices hiant.

105 PR. Hei misero mihi, quam clare. DIC. Quid jam dicit?

PR. Nempe Jaonas dicit esse hianti podice,
 Si expectant aurum a barbaris.

DIC. Imo achanas auri commemorat iste.

PR. Quasnam achanas? tu quidem magnus es jactator.

110 DIC. Sed abi: ego solus hunc examinabo.

Agedum tu dic mihi clare, mihi ipsi inquam,
 (Ne te tingam tinctura Sardianica)

Anne aurum nobis mittet Rex Persarum?

Renuit. Decipimur ergo sic temere a Legatis?

115 ANNUI: Graeco utique more isti viri annuunt.

Non dubium est, quin hinc ex nobis aliqui sint:

Et Eunuchorum alter iste

Qui sit, novi. Clifthenes *inquam est* Sibyrtii filius.

δ Qui culum invenisti calidi consilii!

antem est, *ἄλκιον ἔλαμα Σαρδανίων*, quod *καταξάλων*
 sic *φασκίδα* infra vl. 319., nempe *cruantore* aliquem.
 Nam tinctura Sardianica est color Puniceus: in Pace
 vl. 1174. *φασκίδα ἔξωσαν πᾶσι, ἢ ἰσθίος φασκίδα ἔλαμα*
Σαρδανίων.

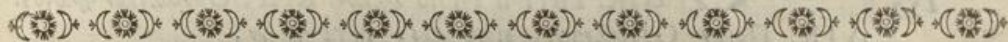
vl. 114. *Ἄντιου*] Haec vox extra versum legenda
 est: ut & *τὸ ἰσθίον* in versu seq. Sunt enim *πυρ-
 ραπαί*, ut Graeci magistrari vocant." *Kufferus*.

vl. 119. [*Ἐξουπῆς*] Suidas v. *Καυθῆς*, & v. *Στρά-*

των legit *ἔξουπῆς*, i. e. *ραστ*: quod voci *πρωκῆς* me-
 lius convenire videtur. At si cogitemus, *πρωκῆς* a
 Comico hic *πᾶρ ἰσθίων*, sive praeter expectationem
 dictum esse pro *φασκῆ* vel *ἰσθίων*, vel simile quid,
 lectionem vulgatam non temere spernendam esse ap-
 parebit. MS. Vat. Pal. etiam habet *ἔξουπῆς*. " *Kuffe-
 rus*. Ceterum ut hic Clifthenem & Stratonem con-
 git, ita & in Equitibus vl. 1368. Radebant autem isti
 barbas, ut formosiores viderentur, teste Scholiaste.
 qui

- 120 Talemne, ô Simie, habens barbam
Eunuchi ornatu nobis huc venisti?
Iste vero quis est? num forte Strato?
PR. Sile, fede.
Regis oculum Senatus vocat
- 125 In Prytaneum. DIC. Annon haec aliquem ad suspendium adigant?
Et tamen ego hic milito?
Istos autem hospitio excipere nunquam arcuit janua.
Sed perpetrabo facinus magnum & memorabile.
Ubi autem est mihi Amphitheus? ΑΜΡΗ. Adest.

130 DIC. Cape has octo drachmas, & mihi
Fac inducias cum Lacedaemoniis soli,
Et liberis & uxori.
Vos vero legatos mittite, & spem captate.



S C E N A Q U A R T A.

PRAECO, THEORUS, DICAEOPOLIS.

- PR. Accedat Theorus qui a Sitalce rediit. TH. Eccum. PR. Theore..
- 135 DIC. Alius jactator praeconis voce jam vocatur intro.
TH. Non multo tempore morati fuissimus in Thracia,
DIC. Non sane, nisi multam mercedem accepisses.
TH. Nisi nix texisset omnem Thraciam,
Et fluvii congelati fuissent sub idem tempus,
140 Quando hic Theognis certavit tragoediis:

Illo

παλαζην τῷ ἀνδρὶ κατὰ τὴν κοίτην. Nempe παλαζην uxorem significat, & descendit a παλαζην, propinquare; quia cum viro conveniat in thoro; pro παλαζην usurpat in hac significatione παλαζην apud Aeschylum in Prometheus vs. 296. μηδὲ πλασθῆναι γαμέτα τινὶ Nec marito copulet cuiquam. Eurip. in Andromacha vs. 28. Κατὰ δὲ μῆτις τοῖσδ' ἄσπερ ἐκτικτο κῆρον, Πλασθῆναι Ἀχαιῶσι παιδὶ. Aique ego in his oculis enixa sum puorum, congressa cum Achillis filio.

vs. 133. Κεχῆκται] Sperantes & expectantes, ore liante spectant, eo unde res sperata ventura est; supra vs. 10. ὅτι δὲ κέρειον προσδοκῶν. In Avibus vs. 265. καὶ οὐ κέρμα γ' ἐστὶ τὸν ἕρπειον βέλτων.

vs. 134. Θίον] Hunc in Nubibus vs. 399. notat tanquam perjurum, in Vespis vs. 42. & 416. & 596. & 1236. tanquam adulatorum. Hoc loco reddit rationem legationis, qua defunctus fuerat apud Sitalcem, Thracum regem, Atheniensium amicum, a quo copias auxiliares adducit.

vs. 140. Θίον] Hunc tanquam frigidum poetam perstrinxit in Thesmoph. vs. 176. ὁ δ' αὖ Θίονος ψυχρῶς ἐστὶ ψυχρῶς ποιεῖ. Hoc autem loco facete significat, tantarum nivium & tanti frigoris in Thracia causam fuisse, quia Theognis tunc Athenis docuerit frigidam suas tragoedias.